

MUSIC AND PERFORMING ARTS TERMINOLOGY

İNGİLİZCE	TÜRKÇE
a cappella	a capella
abstract theatre	soyut tiyatro
accordion	akordiyon
acoustics	akustik
act	perde
actor	aktör
actress	aktris
adaptable stage	değişebilir sahne
adaptation	adaptasyon
adaptation	çeviri uyarlaması
adjustable floor	hareketli taban
alto	alto
amphitheatre	amfitiyatro
ancient theatre	antik tiyatro
antagonist	rakip karakter
anti-theatre	anti tiyatro
applause	alkış
applicator	realizatör
aria	arya
arrangement	düzenleme
artist	sanatçı
artistic application expert	uygulatıcı uzman
artistic board	sanat kurulu
artistic consultant	sanat danışmanı
artistic director	sanat yönetmeni
artistic technical director	sanat teknik müdürü
artist's nominee	sanatçı temsilcisi
aside	apar
atonality	atonalite
audience	dinleyici
audition	dinleti
auditorium	oditoryum
avant-garde theatre	avangart tiyatro
backdrop	fon
backstage	kulis
baglama	bağlama
balcony	balkon
ballad	balad
ballerina	balerin
ballet	bale
ballet dancer	bale sanatçısı
ballet master / ballet mistress	bale öğretmeni

ballet notation	bale notasyonu
ballet notator	bale notatörü
ballet pianist	bale piyanisti
band	müzik grubu
band of musicians	mutrip heyeti
bandir	bendir
baritone	bariton
bass	bas
bassoon	fagot
batten	ışık paneli
black box theatre	kara kutu tiyatrosu
blackout	karartma
board of directors	yönetim kurulu
booth	kabin
box set	kapalı dekor
box-office return	gişe geliri
brass instrument	bakır nefesli çalgı
cabaret	kabare
cantata	kantat
canto	kanto
carpentry workshop	marangoz atölyesi
castanet	kastanyet
casting	rol dağılımı
casting agency	kast ajansı
catharsis	katarsis
catwalk	podium
celesta	çelesta
cello soloist	çello solisti
chamber music	oda müziği
chamber orchestra	oda orkestrası
chamber theater	oda tiyatrosu
chevgani	çevgani
chief applicator	başrealizatör
chief light technician	başışık uzmanı
chief of acoustic sound effects	akustik ses efekt şefi
chief of electrics workshop	elektrik atölye şefi
chief wig maker	başperukacı
children's theatre	çocuk tiyatrosu
choir	koro
choir master	koro şefi
choir member	koro üyesi
choreographer	koreograf
choreography	koreografi
choreologist	koreolojist
chorus	koro

clarinet	klarnet
classical Turkish music	klasik Türk müziği
clavichord	klavikord
cloakroom attendant	vestiyer görevlisi
closet drama	okuma tiyatrosu
coating workshop	bezeleme atölyesi
comedy	komedi
comedy of humours	karakter komedyası
comic opera	opera komik
composer	besteci
composition	beste
concert	konser
concert hall	konser salonu
concertmaster	başkemancı
concerto	konçerto
conductor	orkestra şefi
conductor baton	şef bageti
conductor podium	şef podyumu
conservatoire	konservatuvar
contrabass	kontrbas
contrabassoon	kontrafagot
contralto	kontralto
copyist	kopist
copyright	tefil hakkı
corps de ballet	kordöbale
correpetitor	korrepetitör
costume design	kostüm tasarımı
costume designer	kostüm tasarımcısı
costume staff	gardropçu
countertenor	kontrtenor
critic	eleştirmen
criticism	eleştiri
cumbush	cümbüş
curtain call	selama çıkma
cymbal	zil
dance	dans
dance theatre	dans tiyatrosu
danseur	balet
desk	rahle
dialogue	diyalog
diction	diksiyon
didactic play	eğitici oyun
direction	reji
director	rejisör
Directorate General of Fine Arts	Güzel Sanatlar Genel Müdürlüğü

Directorate General of State Theatres	Devlet Tiyatroları Genel Müdürlüğü
Directorate General of State Opera and Ballet	Devlet Opera ve Balesi Genel Müdürlüğü
drama	dram
drama	tiyatro
dramatic structure	dramatik örgü
dramatic work	dramatik eser
dramatist	oyun yazarı
dramaturgist	dramaturg
dramaturgy	dramaturji
dress circle	birinci balkon
dresser	giydirici
dressing room	soyunma odası
dressmaker workshop	terzi atölyesi
drum	davul
duet	düet
duration	oyun süresi
electrotechnical sound expert	elektroteknik ses uzmanı
encore	bis
end blown flute	kaval
english horn	korangle
ensemble	topluluk
epic theatre	epik tiyatro
episode	bölüm
episode	epizot
etude	etüt
eulogy	naat
experimental theater	deneysel tiyatro
extra	figüran
farce	fars
fasil	fasıl
festival	festival
fibrous plasterer	kartonpiyerici
first violin	birinci keman
flute	flüt
fly bar	sofita
flyer	el ilanı
folk dances	halk dansları
folk music	halk müziği
folk song	türkü
fourth wall	dördüncü duvar
foyer	fuaye
frame drum	çerçeveli davul
front of house attendant	salon görevlisi

full house	kapalı gişe
full score	partisyon
gala	gala
general board	genel kurul
general music director	genel müzik direktörü
general rehearsal	genel prova
gesture	jest
gesture	mimik
glockenspiel	glockenspiel
goblet drum	darbuka
grand opera	büyük opera
green room	dinlenme odası
grotesque	grotesk
guitar	gitar
halay	halay
harmonica	armonika
harmony	armoni
harp	arp
harpsichord	klavsen
hat and flower maker	şapka çiçekçi
hat and flower workshop	şapka çiçek atölyesi
head choreographer	başkoreograf
head dramaturgist	başdramaturg
head of photography	fotoğraf atölye şefi
head piano accompanist	başkorrepetitör
head set designer	başdekoratör
head stage director	başrejisör
horn	korno
International Association of Theatre Critics	Uluslararası Tiyatro Eleştirmenleri Birliği
impresario	emprezaryo
improvisation	doğaçlama
improvisational theatre	tuluat tiyatrosu
instrumentalist	çalgıcı
interlude	ara oyunu
intermezzo	intermezzo
intermission	ara
interpretation	yorum
in-yer-face theatre	suratına suratına tiyatro
ironmonger	sahne demircisi
ironmongery	demir atölyesi
janissary music	mehter müziği
janissary band	mehter takımı
jura	cura
kemancha	kemençe

kos	kös
kudum	kudüm
lavta	lavta
librettist	librettist
libretto	libretto
light technician	ışık uzmanı
lighting design	ışık tasarımı
lighting designer	ışık tasarımcı
lines	replik
lirical drama	lirik oyun
literary board	edebi kurul
loading scenery	taşınabilir sahne dekoru
lute	lut
luthier	lüthiye
luthiers workshop	saz tamir atölyesi
lyre	lir
lyrics	güfte
lyrics	söz
main stage	ana sahne
make-up artist	makyajcı
manager	menajer
managing director	idari müdür
mandoline	mandolin
maqam	makam
marching band	bando
master class	ustalık sınıfı
matinee	matine
mechanics workshop	mekanik atölyesi
mehterbashi	mehterbaşı
melodrama	melodram
melody	ezgi
mey	mey
mezzosoprano	mezzosoprano
military marching band	askeri bando
mimodrama	mimodram
mise-en-scène	mizansen
modern dance	modern dans
monologue	monolog
motive	motif
municipal theatre	belediye tiyatrosu
music	müzik
music stand	nota sehpası
musical	müzikal
musical instrument	çalgı
musical score	nota

musician	müzişyen
musicologist	müzikolog
musicology	müzikoloji
myth	efsane
nakkare	nakkare
national anthem	milli marş
ney	ney
ney transition	ney taksimi
oboe	obua
octave	oktav
office of head dramaturgist	başdramaturgluk
office of head stage director	başrejisörlük
opera	opera
opera seria	opera seria
operetta	operet
opus	opus
oratorio	oratoryo
orchestra	orkestra
orchestra manager	orkestra müdürü
orchestra member	orkestra üyesi
orchestra pit	orkestra çukuru
orchestra staff	orkestra düzenleyicisi
organologist	organolog
organology	organoloji
Ottoman Imperial Orchestra	Musika-i Hümayun
oud	ud
overture	uvertür
paint workshop	boya atölyesi
pantomime	pantomim
parody	parodi
percussion instrument	vurmalı çalgı
performance	performans
performing arts	sahne sanatları
peşrev	peşrev
philharmonic	filarmoni
philharmonic orchestra	filarmoni orkestrası
phonology	sesbilim
photographer	fotoğrafçı
piano	piyano
piccolo	pikolo
pipe	boru
pitch	perde
pointe	point
pointe technique	point tekniđi
political theatre	politik tiyatro

polyphonic music	çoksesli müzik
poster	afiş
prelude	prelüd
premier	prömiyer
Presidential Classical Turkish Music Choir	Cumhurbaşkanlığı Klasik Türk Müziği Korusu
Presidential Symphony Orchestra	Cumhurbaşkanlığı Senfoni Orkestrası
prima donna	primadonna
principal bassoon	fagot grup şefi
principal clarinet	klarnet grup şefi
principal double bass	kontrabas grup şefi
principal flute	flüt grup şefi
principal harp	arp grup şefi
principal horn	korno grup şefi
principal oboe	obua grup şefi
principal role	başrol
principal second violin	ikinci keman grup şefi
principal trombone	trombon grup şefi
principal trumpet	trompet grup şefi
principal viola	viyola grup şefi
principal violoncello	viyolonsel grup şefi
production	prodüksiyon
prologue	prolog
prompt corner	suflör köşesi
prompter	suflör
prompter's book	suflör defteri
prompter's box	suflör odacığı
prop	aksesuar
propman	aksesuaracı
props maker	butafor
props workshop	butafor atölyesi
proscenium	sahne önü
prosody	prozodi
protagonist	ana karakter
public theatre	halk tiyatrosu
puppet theatre	kukla tiyatrosu
qanun	kanun
qopuz	kopuz
quartet	kuartet
quintet	kuintet
radio drama	radio tiyatrosu
realistic drama	gerçekçi tiyatro
rebab	kabak kemane
rebab	rebap

recital	resital
recitalist	resitalist
recitative	resitatif
rehearsal	prova
repertoire	repertuvar
repetiteur	repetitör
revolving stage	döner sahne
rhetoric	belagat
rhetoric	retorik
rhythm	ritim
role	rol
santur	santur
satire	hiciv
satirist	hicivci
saxophone	saksafon
scene	tablo
second violin	ikinci keman
self-taught artist	alaylı sanatçı
set design	dekor tasarımı
set designer	dekoratör
set dresser	bezlemeci
sheet music	basılı müzik materyali
shoe maker	kunduracı
shoe makery	kundura atölyesi
singing	şan
singing master	şan öğretmeni
singspiel	müzikli oyun
sipsi	sipsi
sketcher	desinatör
skit	skeç
smoke	sis
smoke machine	sis makinesi
snare drum	trampet
soiree	suare
soliloquy	kendine konuşma
solo	solo
soloist	solist
soloist role	solo rol
sonata	sonat
song	şarkı
soprano	soprano
sound technician	sesçi
spectator	seyirci
stage	sahne
stage	salon

stage administrator	sahne amiri
stage administrator	sahne müdürü
stage box	loca
stage carpenter	sahne marangozu
stage design	sahne tasarımı
stage machinist	sahne makinisti
stage manager	kondüvit
stage mechanics staff	sahne mekanikçisi
stagehands	sahne uzmanları
stalls	parter
State Ensemble of Turkish Music	Devlet Türk Müziği Topluluğu
state artist	devlet sanatçısı
State Choir of Classical Turkish Music	Devlet Klasik Türk Müziği Korosu
State Choir of Turkish Folk Music	Devlet Türk Halk Müziği Korosu
State Ensemble of Folk Dances	Devlet Halk Dansları Topluluğu
State Ensemble of Modern Folk Music	Devlet Modern Folk Müzik Topluluğu
State Ensemble of Turkish World Dance and Music	Devlet Türk Dünyası Dans ve Müzik Topluluğu
State Ensemble of Turkish Music Research and Performance	Devlet Türk Müziği Araştırma ve Uygulama Topluluğu
State Polyphonic Choir	Devlet Çoksesli Müzik Korosu
State Symphony Orchestra	Devlet Senfoni Orkestrası
string instrument	yaylı çalgı
sufi music	tasavvuf musikisi
suite	süt
surtitle	üst yazı
symphony	senfoni
symphony orchestra	senfoni orkestrası
synopsis	sinopsis
tambourine	tef
tambourine	daire
tanbur	tanbur
tar	tar
technical board	teknik kurul
technical director	teknik müdür
technical rider	teknik rider
tempo	tempo
tenor	tenor
tetralogy	dörtleme
theatre	tiyatro
theatre company	tiyatro topluluğu
theatre in the round	çevreli tiyatro
theatre of the absurd	absürt tiyatro

theme	tema
three unities	üç birlik kuralı
thrust stage	üç cepheli sahne
timbre	ses rengi
timpani	timpani
tirade	tirat
to dramatise	dramatize etmek
to perform a duet	düet yapmak
to prompt	süflörlük yapmak
to tune	akort etmek
tonality	tonalite
tonmeister	tonmayster
tour	turne
traditional dance music	oyun havası
traditional improvised theatre	orta oyunu
traditional Turkish theater	geleneksel Türk tiyatrosu
tragedy	tragedya
tragedy	trajedi
tragic	trajik
tragicomic	trajikomik
trained artist	mektepli sanatçı
transcription	deşifre
transposition	transpoze etme
travelling theatre	gezici tiyatro
traverse stage	orta sahne
triangle	üçgen zil
trio	trio
trombone	trombon
trumpet	trompet
tuba	tuba
tubular bell	boru çanlar
tulum	tulum
tuner	akort aleti
tuner	akortçu
tuning	akort
Turkish crescent	çevgan
Turkish Historical Music Ensemble	Tarihi Türk Müziği Topluluğu
Turkish National Anthem	İstiklal Marşı
Turkish Sufi Music Ensemble	Türk Tasavvuf Müziği Topluluğu
Turkish World Music Ensemble	Türk Dünyası Müzik Topluluğu
tutti player	tutti üye
tutu	tütü

under machinery	alt sahne aygıtları
upper circle	ikinci balkon
variation	varyasyon
vaudeville	vodvil
vibraphone	vibrafon
viola	viyola
violin	keman
violoncello	viyolonsel
virtuoso	virtüöz
vocal artist	ses sanatçısı
vocal coach	şan pedagogu
Wagner tuba	Wagner tubası
wigs maker	perukacı
wind instrument	nefesli çalgı
woodwind instrument	tahta nefesli çalgı
xylophone	ksilofon
zither	zither
zurna	zurna